

## دعوى تسوية منازعات قيود التسجيل (RRDRP)<sup>1</sup> مراجع - مايو/نوفمبر 2010

### مقدمة

منذ المراحل الأولى من تنفيذ برنامج gTLD الجديد، تم مناقشة تنفيذ دعوى تسوية منازعات قيود التسجيل (RRDRP). والغرض من إجراء RRDRP هو التعامل مع الشكاوى المقدمة من منظمة مُعلقة أو فرد يزعم بأن مشغل سجل gTLD المقيد القائم على أساس المجتمع لم يفي بالتزاماته أمام الشرطة بتسجيل واستخدام النطاقات داخل القيود المنصوص عليها في بنود اتفاق التسجيل gTLD. وأن الحاجة إلى مثل هذه الدعوى تعتمد على فكرة أنه لن تكون عادلة لتقديم أفضلية في عملية تخصيص برنامج gTLD الجديد لعملية تخصيص برنامج إلى مقدم الطلب بناءً على الالتزام بتقييد استخدام TLD إلى مجتمع بعينه، ومن ثم لا يطلب من مقدم الطلب الوفاء بالتزامه". وأن الأفعال غير السليمة لمشغل التسجيل قد تؤدي إلى ضرر للمجتمع أو المنظمات الأعضاء أو المجموعات.

وكما ورد في مذكرة 30 مايو 2009 التي تقدم RRDRP ([http://www.icann.org/en/topics/new\\_gtlds/rrdrp-30may09-en.pdf](http://www.icann.org/en/topics/new_gtlds/rrdrp-30may09-en.pdf))، تلاشت ICANN عموماً المشاركة في تأمين استخدام أسماء النطاقات على مستوى المسجل. وهذا مناسب في ضوء مهمة ICANN (للتسيق DNS "على المستوى الكلي")، وتشياً مع القيم الأساسية الخاصة بـ ICANN (على سبيل المثال، "[ح]ترام الإبداع والابتكار وتدقيق المعلومات الذي يصبح ممكناً بفضل الإنترنت عن طريق تحديد أنشطة ICANN تلك المسائل التي تدخل ضمن مهمة ICANN المطلوبة أو تستفيد بشكل كبير من التنسيق العالمي").

تأسيس RRDRP (عملية مراجعة مستقلة لما بعد الاستعراض) من أجل البت في مسائل الإمتثال لمتطلبات أهلية النطاق القائم على المجتمع وأن استخدام القيود سيؤدي في إزالة ICANN من القرارات المخصصة على محتوى الإنترنت واستخدام النطاقات. في حالة عدم وجود RRDRP، فسوف يُهاب ICANN لإنفاق موارد كبيرة في مناطق رمادية من الأهلية والقيود المفروضة على المحتوى. ولا تهدف مثل هذه الدعوى إلى استبدال مسؤوليات التوافق التعاقدية لـ ICANN. وستراعى ICANN أنشطتها التعاقدية وإنفاذ جميع أطرافها المتعاقدة، مع التوسع في تقديم نطاقات جديدة على أعلى مستوى. وسوف تكون قوة RRDRP وسيلة إضافية لحماية المصالح المشروعة للمسجلين المؤهلين داخل TLDs المقيدة القائمة على نطاقات المجتمع الذي يمكن أن يرى مصالحها في تسجيلاتهم التي يبددها التسجيلات التي تخرق القيود المرتبطة بنطاق TLD. تفرغ الدعوى حكماً مستقلاً عندما يكون مطلوباً.

وسيكون من المفيد لاعتراض RRDRP القائم على الشكاوى منذ اتخاذ قرارات بشأن الاستخدام والأهلية وسوف تكون فقط عندما تكون هناك مصلحة حقيقية لتعرض للأذى من خلال عملية التسجيل. وسوف تحد من الإجراءات الحالات التي يدعي فيها أحد الأطراف وقوع ضرراً فعلياً للمجتمع لأن مشغل التسجيل لا يمتثل لقيود الاتفاق. وسوف يكون هناك اهتمام بأن ذلك سوف يورفئة جديدة من المطالبين المحتملين في ظل النظرية التي تقول إنهم أطراف ثالثة مستفيدة من اتفاق السجل بين ICANN ومشغل التسجيل، وليس هذا هو المقصود في الواقع، لا يجوز لمقدم الشكاوى مطلب ليكون الطرف الثالث المستفيد من اتفاق التسجيل، وسوف تضمن ICANN أن اتفاقات السجل مع مشغلي التسجيل لا تجعل أي شخص مراجعة أو ضمناً طرفاً ثالثاً مستفيداً.

وسوف يلزم مشغلي السجل عملاً باتفاق التسجيل على قبول RRDRP. ICANN ليست طرفاً في الدعوى.

لشكاوى الأولية من جانب أولئك الذين يزعمون التعرض للأذى من جراء عدم الإمتثال للـ TLDs المحظورة للمجتمع قد يتم معالجتها من خلال نموذج مشابه لنظام تقرير مشكلة بيانات Whois في InterNIC.net. وأن رسم المعالجة الاسمية يمكن أن يؤدي إلى التقليل من الشكاوى الجديدة. وسوف يتلقى مشغل التسجيل نسخة من الشكاوى، وستكون هناك حاجة لاتخاذ خطوات معقولة للتحقيق (والمعالج إذا اقتضى الأمر) وعدم الإمتثال (والمعالج إذا اقتضى الأمر) وعدم الإمتثال للتقرير. وأن تنفيذ عملية الشكاوى عبر الإنترنت، يقع قيد التحقيق والنظر فيه.

ويحق لمقدم الشكاوى تصعيد الشكاوى في حالة استمرار عدم الإمتثال المزعوم. وفي حالة التصعيد، تصدر هيئة تسوية المنازعات المحايدة قراراً بما إذا كان التسجيل المشتكى منه غير مناسب نظراً للقيود التي بموجبها تسجيل المشغل الموافق عليه.

ويتضمن هذا المشروع المنقح RRDRP تنفيذات لمعالجة التصدي للشواغل والإقتراحات التي طرحتها. ولكن من أجل

<sup>1</sup> الشكاوى الأولية من جانب أولئك الذين يزعمون التعرض للأذى من جراء عدم الإمتثال للـ TLDs المحظورة للمجتمع قد يتم معالجتها من خلال نموذج مشابه لنظام تقرير مشكلة بيانات Whois في InterNIC.net. وأن رسم المعالجة الاسمية يمكن أن يؤدي إلى التقليل من الشكاوى الجديدة. وسوف يتلقى مشغل التسجيل نسخة من الشكاوى، وستكون هناك حاجة لاتخاذ خطوات معقولة للتحقيق (والمعالج إذا اقتضى الأمر) وعدم الإمتثال للتقرير. وسوف يكون لمقدم الشكاوى الخيار في تصعيد الشكاوى وفقاً لدعوى تسوية منازعات قيود التسجيل (RRDRP) هذه، في حالة استمرار عدم الإمتثال المزعوم. ويجري الآن التحقيق والتفكير في تنفيذ عملية الشكاوى تلك عبر الإنترنت.

موازنة تعليقات المنافسة والفعالية، لم يتم تبني جميع المراجعات المقترحة، أو لم يكن من الممكن تبنيها. وبالإضافة إلى التنقيحات أدناه، يرجى الإطلاع على ملخص التعليقات والتحليلات وبدأ على التصاريحات العلنية التي يديها RRDPR والتي نشرت خلال اجتماع نيروبي العام الدولي.

## مشروع الدعوى

### 1. أطراف النزاع

أطراف النزاع هي المنظمات أو الأفراد الذين تعرضوا للأذى ومشغل سجل gTLD ICANN. لن تكون طرفاً.

### 2. القواعد المعمول بها

- 2.1 يهدف هذا الإجراء إلى تغطية دعاوى تسوية النزاع عموماً. وعلى مدى أكثر من مقدم "مقدم الخدمات" RRDPR واحد يتم اختياره لتنفيذ RRDPR، ويجوز لكل مقدم خدمة توفير قواعد ودعاوى إضافية يجب إتباعها عند تقديم الشكوى. وفيما يلي الدعوى العامة التي ينبغي اتباعها من قبل جميع مقدمي الخدمات.
- 2.2 في أي اتفاق سجل gTLD جديد، يطالب مشغل التسجيل بالموافقة على المشاركة في RRDPR وأن يكون ملزم بالقرارات الناتجة.

### 3. اللغة

- 3.1 سوف تكون اللغة لجميع الطلبات المقدمة والإجراءات تحت هذا الإجراء باللغة الإنجليزية.
- 3.2 ويجوز للطرفين تقديم أدلة داعمة بلغتهم الأصلية، بشرط أن تكون خاضعة لسلطة لجنة خبراء RRDPR والتي يمكن أن تقرر غير ذلك، وهو أن ترفق لهذه الأدلة ترجمة باللغة الإنجليزية لجميع النصوص ذات الصلة.

### 4. الاتصالات والحدود الزمنية

- 4.1 يجب أن تجرى جميع الاتصالات مع المقدم إلكترونياً.
- 4.2 لأغراض تحديد تاريخ بدء الحد الزمني، سيتم افتراض وصول إشعار أو أي وسيلة اتصال أخرى في يوم إرسالها [إلى الجهة المختصة التي عينها الأطراف.](#)
- 4.3 لأغراض تحديد الالتزام بالحد الزمني، سيتم افتراض إرسال أو تقديم إشعار أو أي وسيلة اتصال أخرى في يوم إرسالها.
- 4.4 لأغراض حساب المدة الزمنية حسب هذا الإجراء، تبدأ هذه المدة في السريان في اليوم التالي لاستلام إشعار أو أي وسيلة اتصال أخرى.
- 4.5 وسوف يتم اعتبار أية إشارة إلى حدود اليوم على أنها أيام تقويم ما لم يتم تحديد خلاف ذلك.

### 5. الأهلية

- 5.1 تستأنف الإجراءات الإدارية الإلزامية عند تقديم طرف ثالث مشتكي ("صاحب الشكوى") لشكوى مع تأكيد مقدم الخدمات على أن صاحب الشكوى هو منظمة أو فرد متضرر نتيجة لمشغل سجل gTLD القائم على المجتمع وعدم الامتثال للقيود المنصوص عليها في اتفاق السجل.
- 5.2 المؤسسات القائمة والأفراد المرتبطين بالمجتمعات المعرّفة مؤهلين لتقديم اعتراض للمجتمع. يجب على "المجتمع المعرّف" أن يكون مجتمع ذات صلة بسلسلة gTLD في الطلب الذي هو موضوع الاعتراض. وحتى يصبح صاحب الشكوى مؤهلاً للتقدم بادعاء مرتبط بالمجتمع، يجب أن يثبت كلا من: أنه/مؤسسة قائمة أو فرد، وأن له/علاقة مستمرة مع مجتمع معرّف الذي يتكون من عدد نسما ت مقيد والذي يدعمه gTLD.

5.3 سوف تحدد اللجنة الأهلية وسوف يتضمن تحديد الخبير تصريح عن موقف مقدم الشكوى.

## 6. المعايير

6.1 حتى ينجح الاعتراض، يجب عليه إثبات أن:

6.1.1 المجتمع الذي يستشهد به المعارض هو مجتمع معرّف؛

6.1.2 يوجد ترابط قوي بين المجتمع المذكور وعلامة أو سلسلة gTLD؛

6.1.3 مشغل TLD قام بانتهاك الشروط للقيود القائمة على أساس المجتمع والواردة في اتفاقيته؛

6.1.3 هناك احتمال قوي لوقوع ضرر على مقدم الشكوى والمجتمع المحدد من قبل المعارض.

## 7. الشكوى

7.1 التقدّم بالشكوى:

يتم تقديم الشكاوى بشكل إلكتروني. وبمجرد اكتمال المراجعة الإدارية ورأى المقدم امتثال الشكوى، فسيقوم المقدم بتقديمها إلكترونياً مع نسخة ورقية وإشعار بالفاكس لمشغل السجل ووفقاً لمعلومات الاتصال المدرجة في اتفاقية السجل.

7.2 المحتويات:

7.2.1 الاسم ومعلومات الاتصال، التي تتضمن العنوان ورقم الهاتف وعنوان البريد الإلكتروني لمقدم الشكوى، وإلى أفضل معرفة، صاحب الشكوى واسم وعنوان المالك الحالي للتسجيل.

7.2.2 الاسم ومعلومات الاتصال، التي تتضمن العنوان ورقم الهاتف وعنوان البريد الإلكتروني لأي شخص مخول بالتصرف نيابة عن مقدم الشكوى.

7.2.3 بيان يوضح طبيعة النزاع والذي يجب أن يتضمن ما يلي:

7.2.3.1 القيد المعنية في اتفاقية السجل والتي لم يمثل لها مشغل التسجيل؛ و

7.2.3.2 شرح مفصل لكيفية فشل مشغل التسجيل في الامتثال بالقيود التي تم تحديدها وقد تسببت في إلحاق ضرر بالشاكي.

7.2.4 بيان يوضح بأن الإجراءات لا يتم تنفيذها لأغراض غير مناسبة.

7.3 تكون الشكاوى مقصورة على 5,000 كلمة و20 صفحة، باستثناء الملحقات، ما لم يقرر مقدم الخدمات عدم ضرورة المواد الإضافية.

7.4 أي وثائق داعمة يجب أن يتم إرفاقها مع الشكوى.

7.5 في نفس الوقت الذي تقدم فيه الشكوى، سوف يدفع صاحب الشكوى رسوم التقديم وفقاً للقواعد المطبقة لمقدم الخدمة. في حالة عدم دفع رسوم التسجيل خلال 10 أيام من تاريخ استلامها من قبل المقدم، سوف يتم رفض الشكوى دون المساس بحق الشاكي بتقديم شكوى أخرى.

## 8. المراجعة الإدارية للشكوى

8.1 سوف يتم استعراض جميع الشكاوى في غضون خمسة (5) أيام عمل من تاريخ تقديمها من قبل أعضاء اللجنة المحددين من قبل مقدم الخدمات المناسب لتحديد مدى امتثال صاحب الشكوى للقواعد الإجرائية.

8.2 إذا وجد مقدم خدمة أن الشاكي يلتزم بالقواعد الإجرائية، فسيتم اعتماد تقديم المعارضة، وستتم مواصلة الإجراءات. إذا وجد المزود أن الشكاوى لا تتوافق مع القواعد الإجرائية، فسوف يتم إلغاء الشكاوى فسوف يتم إشعار مقدم الشكاوى إلكترونياً عن عدم التوافق وإمهاله خمسة (5) أيام لإرسال الشكاوى المعدلة. في حالة عدم تسلم مزود الخدمة للشكاوى المعدلة خلال الخمسة (5) أيام عمل المقررة، سوف يتم رفض الدعوى وإغلاق الإجراءات **لغلت** دون المساس بحق مقدم الشكاوى بتقديم شكاوى جديدة تتوافق مع اللوائح الإجرائية. رسوم الإيداع لا ترد إذا تبين عدم امتثال مقدم الشكاوى.

8.3 بمجرد إثبات التوافق، فسيقوم المزود إلكترونياً بالتعامل مع المعارضة كما يرسل إشعاراً ورقياً إلى مشغل السجل الخاضع للمعارضة بما يتفق مع معلومات الاتصال المدرجة باتفاقية السجل.

## 9. الرد على الشكاوى

9.1 سوف **يجب** أن يقدم مشغل السجل رداً إلى كل مقدم شكاوى **سيتم تقديم الاستجابة** خلال فترة ثلاثين (30) يوماً من خدمة المعارضة. **ويتم اعتبار الخدمة سارية، ويبدأ الوقت في الإحتساب منذ الحصول على إرسال إلكتروني للشكاوى إلى مشغل السجل.**

9.2 يجب أن يتوافق الرد مع قواعد تقديم الشكاوى ويجب أن يحتوي على الأسماء ومعلومات الاتصال لمشغل مزود الامتداد، بالإضافة إلى الرد نقطة بنقطة على البيانات التي يتم تقديمها في الشكاوى.

9.3 **من المفروض يجب** أن يتم تقديم ذلك من قبل المزود وإلى مقدم الشكاوى بالشكل الورقي والإلكتروني الملائم. **ومن المفروض يجب** أن ترافق رسوم تقديم الشكاوى التقديم وإلا يتم تعليق الشكاوى.

9.4 سوف تكون خدمة الرد سارية وسوف يبدأ وقت الرد عند تقديم الرد.

9.5 إذا كان مشغل السجل يعتقد أن الشكاوى فاقدة للأهلية، فسيستأنف بشكل مؤكد في رده على الخلفية المعينة للمطالبة.

9.6-9.5 في نفس الوقت الذي تقدم فيه الشكاوى، سوف يدفع مشغل السجل رسوم إيداع حسب المبلغ المحدد وفقاً للقواعد المطبقة لمقدم الخدمة. في حالة عدم إيداع الرسوم خلال **عشرة (10) أيام** من استلام الرد من جانب مقدم الخدمة، فإن الرد يعتبر غير صحيح ولا يعتبر في الإجراءات، ولكن الأمر سوف يستمر للتقرير.

## 40. التخلف

### 10. الرد

10.1 **يسمح للمشتكى خلال فترة عشرة (10) أيام من تبليغ الرد بإرسال رد يتعامل مع البيانات المقدمة في الرد تبين سبب كون الشكاوى "فاقدة للأهلية". لا يجوز تقديم الرد لوقائع أو أدلة جديدة في السجل، ولكن يجب أن تستعمل فقط لمعالجة البيانات التي أدلى بها في مواجهتها. أية وقائع أو أدلة جديدة أدخلت في رد يجب تجاهلها من قبل فريق الخبراء.**

10.2 بمجرد تقديم المعارضة والاستجابة والرد عليها (عند الضرورة) فسيتم تعيين لجنة وتزويدها بكافة التقديرات.

## 11. التخلف

11.1 إن تعذر على مشغل السجل الاستجابة للشكاوى، فسيعتبر ذلك تقصيراً.

11.2 سيتم تأسيس مجموعة من الحقوق المحدودة لتحديد اكتشاف الإهمال من المزود ولكن في حالة السماح بفقدان عرض سبباً جيداً لتحديد اكتشاف الإهمال.

11.3 يجب أن يقدم المزود إشعاراً بالتخلف عبر البريد الإلكتروني إلى المشتكى ومشغل السجل.

11.4 يجب تقديم جميع حالات التخلف إلى التحديد **الخبير** حتى تحديد الأهلية.

## 1244. لجنة الخبراء

12.1 يقوم المزود باختيار خبير واحد وتعيينه خلال (21) يوماً من استلام الرد، أو في حالة عدم تقديم أي رد، خلال 21 يوماً بعد موعد تقديم الرد.

12.2 سيتولى المقدم تعيين هيئة خبراء من شخص واحد ما لم يتطلب أي طرف بتشكيل هيئة من ثلاثة خبراء.

12.3 في حالة طلب أحد الأطراف لهيئة خبراء مكونة من ثلاثة أفراد، فإن كل طرف (أو كل جانب من الخلاف في حالة تسوية الخلاف) سوف يختار خبير ويختار الاثنان عضو هيئة الخبراء الثالث. وسوف يجرى هذا الاختيار تبعاً لإجراءات وقواعد مقدم الطلب. يتم تدوير مناصب أعضاء RDRP لدى كل موفر إلى أقصى حد ممكن.

12.4 الخبراء أعضاء لجنة الخبراء يجب أن يكونوا مستقلين عن الأطراف تلك المشكلة المتعلقة بما بعد التفويض. وسوف يتبع كل موفر خدمة (بذاتهم لاختيار أكثر من موفر واحد) الإجراءات التي يختارها للحصول على مثل هذه الاستقلالية، بما في ذلك إجراءات إيقاف عضو استشاري واستبداله بسبب الافتقار للاستقلالية.

## 1342. التكاليف

13.1 سيقوم المزود بحساب تكلفة الإجراءات التي يتم إدارتها بموجب هذا الإجراء بما يتوافق مع قواعد الموفر المعمول بها. وسوف تغطي هذه التكلفة الرسوم الإدارية للمزود واللجنة ويقصد بها أن تكون معقولة.

ويقوم المزود بتقدير التكاليف الخاصة بالإجراءات ويطلب أن يقوم كل من مقدم الشكوى ومشغل مزود الامتداد مبلغ للتكاليف كلاً بشكل مسبق. وتعتبر رسوم تقديم الشكوى جزءاً من التكاليف المقدمة.

وعند انتهاء الإجراءات، تزد المدفوعات المسبقة التي يدفعها الطرف الفائز إليه.

13.2-13 يجب أن يكون مطلوباً من المشتكي دفع رسوم تقديم الشكوى كما هي مبينة أعلاه في قسم "المشتكى"، ويجب أن يكون من المتطلب إرسال المبلغ الكامل للرسوم الإدارية المقدرة للموفر ورسوم اللجنة عند استهلال الإجراءات. خمسين بالمائة من هذا المبلغ الكامل يجب أن تكون نقداً (أو ما يعادل النقد) لتغطية حصة المشتكى من الإجراءات والـ 50% الأخرى يجب أن تكون إما نقداً (أو ما يعادل النقد)، أو على شكل سندات، لتغطية حصة مشغل السجل إذا فاز مشغل السجل.

13.3 في حالة إعلان الهيئة أن المشتكى هو الطرف السائد، فإن مشغل التسجيل مطلوب لتعويض مقدم الشكوى مقابل كافة رسوم الهيئة ومقدم الخدمات المتكيدة. ويعتبر عدم القيام بذلك انتهاكاً للعلامات التجارية RDRP وخرقاً لاتفاق السجل. ويخضع لسبل الانتصاف المتاحة بموجب الاتفاق وذلك حتى الانتهاء.

## 14. الاستكشاف / الدليل

14.1 لكي يتم تحقيق هدف حل النزاعات على وجه السرعة وتكلفة معقولة، لن يتم السماح بإجراء الاستكشاف بشكل عام. وفي حالات استثنائية، قد تطلب الهيئة من أحد الأطراف توفير دليل إضافي.

14.2 في حالة السماح به، يجب أن يكون الاستكشاف مقصوراً على الحاجة الكبيرة لكل طرف.

14.3 بدون وجود طلب خاص من الأطراف، ولكن فقط في الحالات الاستثنائية، قد تطلب لجنة الخبراء من الموفر تعيين خبراء تلتزم الأطراف بالدفع لهم، بطلب الشهادة المباشرة أو الكتابية أو طلب التبادل المحدود للمستندات.

## 1544. جلسات الاستماع

15.1 غالباً ما يتم حل النزاعات حسب إجراءات RDRP تلك بدون جلسة استماع.

Formatted: Body Text, Indent: Left: 0", First line: 0"

Formatted: BULLET\_L2, Indent: Left: 0.5", Hanging: 0.5"

15.2 يمكن أن يقرر الخبير بناءً على رأيه الخاص، أو بناءً على طلب من أحد الطرفين، عقد جلسة استماع. ومع ذلك، المفترض أن يقوم الخبير بتقديم قراراته اعتماداً على المعلومات التحريرية التي تم تقديمها وبدون عقد جلسة استماع.

15.3 إذا تمت الموافقة على عقد جلسة استماع، يجب استخدام مؤتمرات الفيديو أو المؤتمرات عن بعد إذا أمكن هذا. وإذا لم يكن ذلك ممكناً، فستختار لجنة الخبراء مكاناً لعقد جلسة استماع إذا لم يتمكن الطرفين من الاتفاق على مكان.

15.4 لن تستمر جلسات الاستماع لأكثر من يوم واحد، إلا في الظروف الاستثنائية القصوى.

15.5 إن قرر الخبير قبول طلب طرف واحد بعقد جلسة استماع، على الرغم من معارضة الطرف الآخر، يتم حث لجنة الخبراء إضافة تكلفة جلسة الاستماع على الطرف الطالب وفقاً لما تراه لجنة الخبراء مناسباً.

15.6 يتم تنفيذ كل إجراءات حل النزاع باللغة الإنجليزية.

#### **1645. عبء الإثبات**

يتحمل مقدم الشكوى عبء إثبات الدعوى الخاصة به؛ ويكون العبء قائماً على تفوق وكثرة الأدلة.

#### **1746. الحلول**

17.1 حيث إن مسجلي أسماء النطاقات التي يتم تسجيلها بشكل ينتهك قيود الاتفاقية ليسوا من أطراف الإجراءات، يمكن أن يكون الحل إزالة التسجيلات التي تنتهك قيود الاتفاقية. (باستثناء المسجلين المرشحين للعمل كموظفين ومديرين وعملاء وعاملين أو كهيئات في إطار السيطرة العامة مع مشغل السجل).

17.2 لن تشمل العلاجات أضرار مادية أو عقوبات يجب دفعها إلى أي طرف آخر بخلاف الرسوم الممنوحة تبعا للقسم 13.

17.3 يتاح للخبير تحت تصرفه مجموعة متنوعة من أدوات التعزيز للتوصية ضد السجل إن حدد الخبير السماح بعمليات التسجيل خارج نطاق الحدود المتفق عليها بما يتضمن:

17.3.1 إجراءات العلاج، التي يعمل بها بالإضافة إلى اتفاقية المتطلبات الأخرى ضمن اتفاقية السجل، للسجل لضمان التصدي للتسجيلات المستقبلية التي لا تتوافق مع الحدود المجتمعية، فيما عدا إجراءات العلاج **سوف لن تتضمن:**

(أ) مطالبة مشغل التسجيل بمراقبة التسجيلات التي لا علاقة لها بأسماء موضوع الدعوى RDRP، أو

(ب) مباشرة الأعمال التي تقوم بها شركة التسجيل التي تتعارض مع تلك المطلوبة بموجب اتفاق التسجيل؛

17.3.2 الحرمان المؤقت من قبول عمليات تسجيل لأسماء نطاق جديدة بـ gTLD حتى انقضاء فترة حدوث الانتهاك المعرف التحديد يكون (يكونوا) حدث أو تحديد فترة من الوقت؛

أو، **في الظروف الاستثنائية حيث يتصرف مشغل السجل بأفعال مشيوية؛**

17.3.3 **للمعمل** في الظروف الاستثنائية التي تعامل فيها مشغل السجل بشكل خبيث للعمل على إنهاء اتفاقية السجل.

17.3 في إصدار توصياتها بطرق العلاج المناسبة، سوف تراعي لجنة الخبراء الضرر الواقع على مقدم الشكوى، وكذلك الضرر الذي سوف تتسبب فيه طرق العلاج للأخرين، من أمثال، أصحاب النوايا الحسنة من مسجلي أسماء النطاقات في gTLD.

Formatted: Indent: Left: 1.5"

## 1847. تحديد الخبير

- 18.1 يجب أن يبذل المزود والخبير الجهود المعقولة للتحقق من أن قرار الخبير يتم تقديمه خلال 45 يوماً من تاريخ تعيين الخبير وسبب جيد للغياب في حالة التأخير إلى فترة 60 يوماً بعد تعيين الخبير.
- 18.2 يقوم الخبير بتقديم قرار مكتوب. يحدد الخبير هل الشكوى قائمة على أساس جيد أم لا، ويقوم بتوفير الأسباب التي اعتمدها عليها قراره. يجب أن يكون قرار الخبير متاحاً بشكل عام ويمكن البحث فيه وعلى موقع الويب الخاص بالمزود.
- 18.3 يمكن أن يشمل قرار الخبير توصيات أخرى لعلاجات محددة. سيتم دفع التكاليف والرسوم إلى المدى الذي لم يتم دفعه فعلاً خلال فترة ثلاثين (30) يوماً من تحديد الخبير لذلك.
- 18.4 يجب أن ينص قرار الخبراء على تحديد الطرف السائد.

- 18.5 إن لم يلي قرار الخبير بأن مشغل السجل gTLD المقيد استناداً إلى المجتمع للالتزامات للمحافظة على التسجيل واستخدام النطاقات في الحدود المعمول بها فيجب إتباع حالات الغياب الاستثنائية، وسوف تراجع ICANN وسائل العلاج المذكورة في قرار الخبير وتوافق عليها وتفرضها أو قد يتم تعديل طرق العلاج هذه من جانب ICANN مع مراعاة ظروف كل حدث.

## 1948. استئناف قرار الخبير

- 19.1 يجوز لأي من الطرفين السعي في استئناف قرار الخبراء في تحديد المسؤولية أو طريقة العلاج الموصى بها استناداً إلى سجل موجود داخل RDRP للدعوى مقابل رسوم معقولة لتغطية تكاليف الاستئناف.
- 19.2 يجب أن تقدم الدعوى وتحفظ مع الموفر وتعرض على كل الأطراف خلال 20 يوماً بعد إصدار قرار الخبير ويجب تقديم رد على الدعوى خلال 20 يوماً بعد تقديمها. سوف يكون الأسلوب وحساب التواريخ النهائية للخدمة متوافقة مع تلك المحددة في القسم 4 المشار إليه أعلاه. "الاتصالات والحدود الزمنية".
- 19.3 يجب اختيار لجنة للدعوى مكونة من ثلاثة أفراد بواسطة الموفر، على أن لا يكون منهم أي العاملين كأعضاء في لجنة الخبراء.
- 19.4 وسوف يتحمل مقدم الدعوى الرسوم للمرة الأولى.
- 19.5 يسمح بشكل محدود بتقديم أدلة مقبولة جديدة تعتبر جوهرية للقرار عند دفع رسوم إضافية، بشرط أن يكون الدليل واضحاً لتقديم الشكوى.
- 19.6 يحق للجنة الدعوى وفقاً لرويتها الخاصة طلب أدلة أو بيانات أخرى من أي طرف بصرف النظر عن ما إذا كان الدليل سابق لتاريخ تقديم الشكوى إذا قررت لجنة الشكوى أن هذا الدليل ذو صلة.
- 19.7 وسوف يحق لصاحب الحق في الدعوى استرداد نفقات الدعوى.
- 19.8 ويتم تطبيق قواعد وإجراءات موفري الخدمات على الدعاوى فيما عدا تلك المشار إليها أعلاه.

## 20. تحدى العلاج

- 20.1 لن تقوم ICANN بتطبيق أي علاج لانتهاك RDRP لمدة 20 يوماً بعد إصدار قرار الخبير، لإتاحة الوقت لتقديم دعوى.
- 20.2 في حالة تقديم دعوى، سوف تعلق ICANN تنفيذ إجراء العلاج حتى ظهور نتيجة الدعوى.
- 20.3 إذا قررت ICANN تنفيذ إجراء علاج لانتهاك RDRP، ICANN سوف تنتظر مدة (10) أيام عمل (كما هو مطبق في موقع مكتبها الرئيسي) بعد إشعار مشغل السجل بقرارها. وسوف تنفذ ICANN القرار ما لم يكن قد

تسلمه من مشغل التسجيل خلال تلك العشرة (10) أيام عمل للوثائق الرسمية أن مشغل التسجيل إما: (أ) بدأ دعوى قضائية ضد صاحب الشكوى في المحكمة المختصة حيث الطعن في تقدير الخبير أو لصاحب المسؤولية ضد مشغل السجل، أو (ب) تحدى العلاج المعنى قبل الشروع في تسوية المنازعات وفقاً لاتفاقية السجل. في حالة تلقي ICANN لهذه الوثائق في غضون عشرة (10) أيام عمل، فإنها لن تسعى إلى تنفيذ قرارها في إطار RRDPR حتى استلامها: (1) دليلاً على وجود قرار بين صاحب الشكوى ومشغل التسجيل، (2) دليل رفض دعوى مشغل التسجيل ضد مقدم الشكوى أو سحبها، أو (3) نسخة من قرار النزاع لمزود القرار المحدد وفقاً للسجل باتفاق النزاع ضد ICANN سواء بسبب اتفاق الطرفين أو بناء على تقرير عن الوقائع.

**20.4** يجوز لمشغل السجل معارضة فرض ICANN للعلاج المفروض لتقدير قرار الخبير بحيث يكون مسئولاً بموجب RRDPR، بقدر ما يشكل تحدياً لها على ما يبررها، من خلال الشروع في تسوية المنازعات وفقاً لأحكام اتفاق التسجيل. سوف يتم الفصل في أي تحكيم بالتوافق مع حقوق واجبات الأطراف وفقاً لاتفاقية السجل. لا يمكن لقرار الخبير أو قرار ICANN المعنى بتنفيذ إجراء العلاج أن يكون متحيزاً لمشغل السجل بأي طريقة كانت في قرار تسوية النزاع. أي علاج متضمن قرار لاتفاقية السجل يجب أن يكون متوافقاً مع شروط وحالات إنهاء اتفاقية السجل.

**20.5** لا شيء هنا يشير إلى منع ICANN من فرض إجراء علاج في أي وقت وبأي شكل تم إدراجه ضمن أسباب عدم التوافق مع اتفاقية السجل.

## **21. إتاحة المحاكم أو الإجراءات الإدارية الأخرى**

**21.1** ليس الهدف من RRDPR أن يكون إجراء حصري ولا يمنع الأفراد من البحث عن حلول في محاكم القانون، بما في ذلك، حسب ما هو معمول به، مراجعة القرار كمسؤولية.

**21.2** يتم تشجيع الطرفين، ولكن لا يطلب منهم، المشاركة في مفاوضات غير رسمية و/أو وساطة في أي وقت خلال عملية حل النزاعات، إلا أن تنفيذ مثل تلك المفاوضات المتعلقة بالتسوية، بمفردها، لا تعتبر سبباً لتعليق أي موعد نهائي بموجب الإجراءات.